

## AUSTIN OPERA anuncia los equipos ganadores de las residencias inaugurales de Opera ATX para creativos latinos

### Carlos Castro & Alejandra Martínez y Jorge Sosa & John de los Santos

(Austin, TX—1<sup>o</sup> de noviembre de 2023) Hoy, la Ópera de Austin anuncia los equipos creativos que participarán en las residencias inaugurales de Opera ATX para creativos latinos. El compositor Carlos Castro y la libretista Alejandra Martínez adelantarán su nueva ópera, *El rebozo*, durante la Temporada 2023-2024; y el compositor Jorge Sosa y el libretista John de los Santos trabajarán en una nueva ópera en un acto, *Ofrenda*, durante la Temporada 2024-2025. Ambas obras se están desarrollando en inglés y español.

Ganador de dos premios GRAMMY, el compositor costarricense Carlos Castro se asocia con la soprano y libretista Alejandra Martínez en una ópera de un acto en la que los eventos de la Repatriación Mexicana de la década de 1930 son vividos por una familia inmigrante que vive en Chicago. Reflejando las experiencias lingüísticas de las familias inmigrantes, *El rebozo* se presentará en una mezcla de español e inglés, con los padres cantando principalmente en español y los niños comunicándose en inglés, especialmente cuando desean ocultar información a sus padres. "Reflejar con precisión la experiencia de las familias inmigrantes es especialmente importante para mí", dijo Martínez, "Soy de tercera generación, mis padres son de segunda generación, mientras que algunos de sus hermanos son de primera generación junto con mis abuelos. Eso significa que todos vemos las cosas de manera un poco diferente. Si bien los idiomas, las actitudes y las ambiciones pueden diferir, el vínculo entre nosotros es inquebrantable, esta es una especie de realidad complicada que muchas familias latinas en los Estados Unidos están viviendo hoy en día. Yendo más allá, aunque Carlos y yo tenemos diferentes herencias y diferentes experiencias, cada uno de nosotros es capaz de inspirarse en lo personal y entretenerlo en el trabajo para hacer algo que se sienta familiar y auténtico". Castro y Martínez estarán en residencia con la Ópera de Austin en marzo de 2024, trabajando con el equipo artístico de la compañía, incluidos el Sarah y Ernest Butler director musical, Timothy Myers, y artistas del programa *Resident Stars* de la compañía en talleres de la ópera de un acto.

Claudia Chapa, curadora de programación hispana y latina de la Ópera de Austin, fue

miembro del jurado en la selección de los ganadores. "La inclusión de creativos y narradores latinos es vital para crear un canon operístico que sea más representativo. *El rebozo* y *OFRENDA* ofrecen perspectivas únicas que presentan la fuerza y la complejidad de la familia, temas que resuenan profundamente en mí como inmigrante. Esta residencia es un testimonio del creciente poder y visibilidad de los artistas latinos y es un hito importante para la ópera".

El compositor Jorge Sosa nació en México y ha sido comisionado por numerosas entidades en los Estados Unidos, incluyendo White Snake Projects, la Universidad del Norte de Iowa y el Coro de Niños de Boston. El libretista mexicano-estadounidense John de los Santos (The Copper Queen) se ha desempeñado como libretista, director y coreógrafo de estrenos mundiales en compañías como la Ópera Nacional de Washington, la Ópera de Santa Fe y la Ópera de Arizona. Su primera ópera juntos, *OFRENDA: Una historia del "Día de Muertos"*, es una historia multigeneracional sobre la curación, la familia, la bondad y el sacrificio cantada tanto en español como en inglés. "Creemos que es importante contar una variedad de historias latinas, incluidas las historias que destacan nuestras tradiciones únicas y la fuerza de nuestras estructuras familiares", dijo Santos. "Hay aproximadamente 62 millones de personas que se identifican como latinas en los Estados Unidos, y somos el grupo demográfico de más rápido crecimiento en este país. Sin embargo, estamos muy poco representados en las artes. Esta residencia es una oportunidad invaluable para avanzar en la creación de nuestra ópera para que más audiencias puedan experimentar obras sobre personas que se ven y suenan como nosotros", agregó Sosa. *OFRENDA* se llevará a cabo en talleres en toda la comunidad de Austin en colaboración con el Consulado de México en Austin durante la temporada 2024-2025 de la Ópera de Austin.

La Residencia Opera ATX para Creativos Latinx fue creada para proporcionar un espacio de trabajo único para los equipos de compositores/libretistas latinos que trabajan en proyectos que, en última instancia, ampliarán el alcance de la narración operística. La directora general y directora ejecutiva de la Ópera de Austin, Annie Burridge, dijo: "No tenemos suficientes óperas y obras en español que reflejen la cultura de América Latina circulando en los escenarios de ópera de Estados Unidos. Esta residencia es un paso importante hacia el cumplimiento de nuestro objetivo de compartir historias y experiencias musicales representativas de la comunidad de Austin, así como nuestro deseo de servir como defensores de estas obras para que puedan llegar a los escenarios de todo el país".

"Creo que para transmitir la experiencia latina en un entorno operístico, la música debe tener un diálogo matizado e intercultural entre las subjetividades musicales de los personajes, su lugar en el espacio y el tiempo, y las especificidades de la narrativa. El libreto de Alejandra para *El rebozo* ofrece un escenario hermoso y poderoso para explorar profundamente estas fertilizaciones cruzadas musicales que forman parte de mi herencia y lenguaje musical. Estamos profundamente agradecidos con la Ópera de Austin por abrir espacios para perseguir estos objetivos artísticos vitales y necesarios para la comunidad latina," dice Carlos Castro.

La Residencia 2023-2024 ha contado con el apoyo de una donación especial de Carol Walsh-Knutson y Kelley Knutson. En 2022, la Ópera de Austin anunció el Fondo Butler para la Programación en español, una dotación de \$3 millones financiada por los filántropos de Austin Sarah y Ernest Butler para apoyar la programación en español de la compañía a perpetuidad. La donación histórica también financió el nombramiento de Claudia Chapa como la primera curadora de programación hispana y latina de la compañía.

### **Acerca de la Ópera de Austin**

Sirviendo al centro de Texas desde 1986, la Ópera de Austin inspira al público con su característica combinación de innovación y excelencia artística. Con el liderazgo de la directora general y CEO Annie Burridge y el director Principal y Asesor Artístico de Sarah y Ernest Butler, Timothy Myers, la Ópera de Austin presenta una temporada curada de grandes producciones de ópera en el Long Center, la joya de la corona de los lugares de artes escénicas de Austin. Combinando las mejores estrellas estadounidenses e internacionales con el destacado talento local de nuestra Orquesta y Coro, las producciones de la Ópera de Austin incluyen versiones accesibles de óperas clásicas, así como nuevas obras desafiantes que refuerzan la relevancia continua de la ópera.

Opera ATX, impulsado por Austin Opera, trae a Austin nuevas obras innovadoras, artistas emergentes, compositores emocionantes y directores dinámicos. Al aprovechar el ADN de la música en vivo de la ciudad, Opera ATX refleja el espíritu de la ciudad y la imagen pionera por la que es conocida. La Compañía crea las condiciones para experiencias operísticas completamente nuevas para Austin, y tal vez completamente nuevas para esta forma de arte, mediante la exploración de lugares alternativos y asociaciones locales únicas. Impulsado por el amor de la Ópera de Austin por la ópera, el amor por el público y el amor por Austin, Opera ATX muestra cómo Austin está dando forma a su compañía de ópera e inspirando experiencias innovadoras.

En vivo desde Indy Terrace, el canal digital de la Ópera de Austin es el hogar de contenido original gratuito para los clientes e incluye recitales, entrevistas, programas favoritos de los fanáticos como Conductor Cues y Oberturas de Ópera, y transmisiones de la nueva serie de la compañía Conciertos en el Consulado. Los conciertos en el Consulado, programados en colaboración con el Consulado General de México en Austin, destacan a los compositores e intérpretes latinos y celebran la cultura hispana.

La Ópera de Austin también es una fuerza en cientos de aulas en todo el centro de Texas, nutriendo a la próxima generación de audiencias de ópera a través de sus galardonados programas educativos. La Ópera de Austin trabaja directamente con educadores, líderes comunitarios, estudiantes y padres para hacer que la ópera sea relevante, educativa y entretenida para estudiantes de todas las edades.

En 2020, la Ópera de Austin fue elegida "Compañía de Ópera del Año", y Timothy Myers fue nombrado "Director del Año", en los Premios [BroadwayWorld Opera Awards](#).

Para obtener más información sobre la Ópera de Austin, visite [austinopera.org](http://austinopera.org) o síganos en [Instagram](#), [Facebook](#), or [Twitter](#) at @austinopera.

### **Contacto de Prensa**

Thomas McLaughlin  
Director de Mercadeo  
512-610-7680  
[tmclaughlin@austinopera.org](mailto:tmclaughlin@austinopera.org)